ОЗХО

Конференция государств-участников

Вторая сессия
1 - 5 декабря 1997 года

C-II/DG.8/Add.1
28 November 1997
RUSSIAN
Original : ENGLISH

ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

ОШИБКИ, ВЫЯВЛЕННЫЕ В ТЕКСТЕ КОНВЕНЦИИ

Добавление

До сведения Генерального директора доведены дополнительные несоответствия в тексте Конвенции на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках. Для рассмотрения государствами-членами в приложении к настоящей записке содержатся таблицы с указанием ошибки и соответствующим предложением по ее исправлению.

CS-1997-459

Приложение

Текст на арабском языке

Страница текста оригинала и заверенной копии Конвенции	Ошибка	Исправление
Verification Annex, Part VIII, subparagraphs 4(a) and (b)	٤- تقدم كل دولة طرف: (أ) إعلانات أولية عملا بالفقرة ٣ في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوما بعد نفاذ هذه الاتفاقية بالنسبة لها، وابتداء من السنة التقويمية التالية؛ (ب) إعلانات سنوية عن الأنشطة السالفة في موعد لا يتجاوز ٩٠ يوما بعد انتهاء السنة التقويمية السابقة؛	٤- تقدم كل دولة طرف: (أ) إعلانات أولية عملا بالفقرة ٣ في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوما بعد نفاذ هذه الاتفاقية بالنسبة لها، (ب) ابتداء من السنة التقويمية التالية، إعلانات سنوية عن الأنشطة السالفة في موعد لا يتجاوز ٩٠ يوما بعد انتهاء السنة التقويمية السابقة؛

Текст на китайском языке

Страница текста оригинала и заверенной копии Конвенции	Ошибка	Исправление
Verification Annex, Part VIII, subparagraphs 4(a) and (b)	4. 每一缔约国应: (a) 至迟于本公约对其生效后 30 天根据第 3 款提交初始宣布; 并从下一日历年起; (b) 至迟于上一日历年结束后 90 天提交关于过去的活动的年度宣布;	4. 每一缔约国应: (a) 至迟于本公约对其生效后 30 天根据第 3 款提交初始宣布; (b) 从下一日历年起, 至迟于上一日历年结束后 90 天提交关于过去的活动的年度宣布;

Текст на английском языке

Страница текста оригинала и заверенной копии Конвенции	Ошибка	Исправление
Verification Annex, Part VIII, subparagraphs 4(a) and (b)	4. Each State Party shall submit: (a) Initial declarations pursuant to paragraph 3 not later than 30 days after this Convention enters into force for it; and, starting in the following calendar year; (b) Annual declarations on past activities not later than 90 days after the end of the previous calendar year;	4. Each State Party shall submit: (a) Initial declarations pursuant to paragraph 3 not later than 30 days after this Convention enters into force for it; (b) **Starting in the following calendar year,** annual declarations on past activities not later than 90 days after the end of the previous calendar year;

Текст на русском языке

Страница текста оригинала и заверенной копии Конвенции	Ошибка	Исправление
Verification Annex, Part VIII, subparagraphs 4(a) and (b)	4. Каждое государство-участник представляет: a) первоначальные объявления согласно пункту 3 не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции; и, начиная с последующего календарного года; b) ежегодные объявления о прошлой деятельности не позднее чем через 90 дней после окончания предыдущего календарного года;	4. Каждое государство-участник представляет: a) первоначальные объявления согласно пункту 3 не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции; b) **начиная с последующего календарного года**, ежегодные объявления о прошлой деятельности не позднее чем через 90 дней после окончания предыдущего календарного года;

Текст на испанском языке

Страница текста оригинала и заверенной копии Конвенции	Ошибка	Исправление
Verification Annex, Part VIII, subparagraphs 4(a) and (b)	4. Cada Estado Parte presentará: a) Declaraciones iniciales con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 3, 30 días después, a más tardar, de la entrada en vigor para él de la presente Convención; y, a partir del año calendario siguiente, b) Declaraciones anuales sobre las actividades anteriores, 90 días después, a más tardar, del final del año calendario anterior;	4. Cada Estado Parte presentará: a) Declaraciones iniciales con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 3, 30 días después, a más tardar, de la entrada en vigor para él de la presente Convención; b) **A partir del año calendario siguiente,** declaraciones anuales sobre las actividades anteriores, 90 días después, a más tardar, del final del año calendario anterior;

- - - o - - -